

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.43.5>

**ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КОММУНИКАТИВНЫМ ПОДХОДОМ ВЬЕТНАМСКИХ
СТУДЕНТОВ ВО ВНЕЯЗЫКОВОЙ СРЕДЕ**

Научная статья

Нгуен Т.^{1,*}

¹ Ханойский юридический университет, Ханой, Вьетнам

* Корреспондирующий автор (nhannguyen.ru[at]gmail.com)

Аннотация

В сегодняшней тенденции интегрированной экономики иностранный язык является средством международного общения. Инновационные методы обучения иностранному языку для улучшения коммуникативных способностей учащихся становятся все более и более важными в образовательных учреждениях. Наряду с обновлением методов обучения в образовательных учреждениях, их изменение в соответствии с методом коммуникации, ориентированной на учащегося, является основным содержанием в обновлении методов обучения иностранным языкам в целом и русскому языку в частности. Внедрение коммуникативного подхода обучения русскому языку действительно принесло большую эффективность, особенно в обучении грамматике. Благодаря этому методу учащиеся могут развивать свои навыки общения на русском языке.

Ключевые слова: обучение грамматике, русский язык, коммуникативный подход.

**TEACHING RUSSIAN GRAMMAR WITH COMMUNICATIVE APPROACH FOR VIETNAMESE STUDENTS IN
A NON-LINGUISTIC ENVIRONMENT**

Research article

Nguyen T.^{1,*}

¹ Hanoi law university, Hanoi, Vietnam

* Corresponding author (nhannguyen.ru[at]gmail.com)

Abstract

In today's trend of an integrated economy, a foreign language is a means of international communication. Innovative methods of teaching foreign language to improve the communication skills of students are becoming more and more important in educational institutions. Along with updating teaching methods in educational institutions, changing them in accordance with the method of communication focused on the student is the main content in updating the methods of teaching foreign languages in general and the Russian language in particular. The introduction of a communicative approach to teaching the Russian language has indeed brought great efficiency, especially in teaching grammar. The introduction of a communicative approach to teaching the Russian language has indeed brought great efficiency, especially in teaching grammar. Through this method, students can develop their communication skills in Russian.

Keywords: grammar teaching, Russian language, communicative approach.

Введение

В настоящее время все больше российских компаний инвестируют во Вьетнам для расширения рынков сбыта и бизнес-сотрудничества. Для удовлетворения потребностей международного партнёрства инвесторы предпочитают нанимать людей, не только обладающих высокой профессиональной квалификацией, но и свободно общающихся на русском языке. Таким образом, кандидаты с хорошими навыками владения русским языком будут иметь больше возможностей для трудоустройства с высокой заработной платой и более быстрым продвижением по службе.

Однако одним из самых тревожных фактов является то, что большинство выпускников вьетнамских вузов до сих пор не могут свободно говорить по-русски. Столкнувшись с этой ситуацией, образовательные учреждения пытаются внедрять инновации в обучении русскому языку, особенно в учебных программах и методах обучения, чтобы расширить возможность студентов для освоения русского языка. После окончания учебы, обладая профильной специальностью и знанием русского языка, студенты могут соответствовать строгим требованиям работодателей и найти желаемую работу.

Однако в методах обучения русскому языку было много нововведений, в основном для обучения четырем умениям: аудированию, говорению, чтению и письму. Между тем обучению грамматике еще не уделялось должного внимания. Вопрос о том, как эффективно преподавать грамматику, до сих пор остается спорным и требует большего внимания.

Когда обучающиеся осваивают основы русской грамматики, они будут более уверенно общаться, что поможет повысить эффективность их обучения и получить хорошие результаты на экзаменах по русскому языку. Кроме того, овладение грамматикой и также поможет учащимся улучшить свои умения аудирования, разговорной речи, чтения и письма. Поэтому на обучение грамматике определено необходимо отводить достаточно времени на уроках русского языка во Вьетнаме.

Роль грамматики в обучении русскому языку

Грамматика является одним из самых главных аспектов обучения иностранному языку и основой для развития других умений.

Согласно лингвистике, грамматика, как известно, представляет собой формальную систему, состоящую из морфологии, синтаксиса и словообразования, которые можно назвать подсистемами грамматического строя языка [8, С. 169]. Если эта подсистема нарушается, то простое предложение без точки с запятой, или если точка с запятой поставлены не в том месте, изменит свой смысл, или оно может быть неясно. Читающие будут перечитывать это предложение много раз, а затем должны будут догадывать смысл, чтобы понять его.

Однако знания грамматики, т.е. знания правил и форм изучаемого языка, недостаточны для осуществления коммуникации. Не владея фонетикой и лексикой, человек не может реализовать в речи свои знания грамматики. Не владея видами речевой деятельности (чтением и письмом, аудированием и говорением), он также не сможет пользоваться языком как средством общения [9, С. 1].

Изучение грамматики помогает улучшить обучение говорению, аудированию, чтению и письму. Значение изучения грамматики определяется тем, что грамматика, в силу обобщающего характера своих законов, облегчает путь овладения языком. Как говорил Б.В. Беляев: «Теория освещает путь практике и помогает ей» [5, С. 135].

Для аудирования: грамматика – это основа для понимания того, что говорят другие люди. Многие люди думают, что просто слушая и понимая слова, соединяя их вместе, они могут понять весь абзац. Однако для сложных абзацев или предложений, в которых используется много относительных местоимений или много структур, надо знать грамматику, чтобы понимать сказанное.

Для говорения: надо полагаться на грамматику, чтобы составить предложение и выразить его полностью, донести именно то, что хочется сказать.

Для чтения: подобно навыку аудирования, когда читаешь текст, надо использовать знание грамматики, чтобы точно понять, что имеет в виду автор.

Для письма: это навык требует большого знания грамматики, потому что необходима высокая точность.

Грамматика играет важную роль в процессе изучения иностранного языка и считается основой для развития других навыков. Овладение грамматикой в сочетании с богатым словарным запасом, будь то общение или написание диссертации, не составит для вас труда.

В общении грамматически правильное выражение сделает разговор более интересным и увлекательным. Никому не нравится разговаривать с кем-то, когда приходится постоянно прерывать разговор, чтобы еще раз спросить, о чем он или она хочет сказать. Поэтому в коммуникации плохая грамматика будет вызывать дискомфорт и вызывать у собеседника негативные эмоции.

Кроме того, человек, хорошо знающий русскую грамматику и свободно общающийся, имеет много преимуществ в жизни.

В настоящее время появляются тенденции к снижению роли грамматики в обучении иностранному языку, так как учащиеся не формируют навык владения грамматическими конструкциями. Они не понимают ни практической значимости изучения грамматических терминов и форм, ни целей грамматического разбора. Но как бы то ни было, роль грамматики в осуществлении коммуникации остается одной из самых важных.

Н.Д. Гальскова говорит: «...можно привести примеры сохранения доминирующей роли грамматики в обучении иностранному языку, о чем свидетельствуют отечественные программы и учебники, создающиеся в ряде случаев не на основе методической целесообразности, а под влиянием особых мнений лингвистов, а также ряда социально-политических факторов» [6, С. 306].

Обучение грамматике русского языка в вузах Вьетнама

Сейчас Ханойский юридический университет является одним из нескольких вьетнамских университетов, в которых обучают русскому языку. Здесь русский язык – факультативный, необязательный предмет. Русский и другие иностранные языки изучаются 106 часов за 2 семестра. В программе обучения русскому языку грамматика всегда является неотъемлемой частью. Количество часов обучения небольшое, поэтому обучение грамматике всегда сочетается с обучением другим навыкам [10, С. 42].

Хотя преподавание и изучение русского языка во Вьетнаме претерпело значительные изменения за последние несколько десятилетий, нынешние учебники по грамматике в университетах и колледжах по-прежнему в основном используют метод традиционного обучения, называемый грамматико-переводным методом. С помощью этого метода преподавателя часто представляют грамматические конструкции, затем практикуют их в виде устных или письменных упражнений, и далее учащиеся используют их в менее контролируемой устной или письменной деятельности. Хотя традиционный метод обучения грамматике помогает учащимся усвоить правила грамматики, они не могут гибко и надлежащим образом использовать эти правила в ситуациях реального общения.

Другими словами, традиционные методы обучения по-прежнему имеют некоторые недостатки, которые мешают учащимся развивать коммуникативные навыки. Во-первых, традиционный метод обучения грамматике ориентирован на преподавателя. Поэтому большая часть времени в классе тратится на подробное объяснение правил русской грамматики, в то время как все студенты слушают или делают заметки. Типичным упражнением этого метода является перевод предложений с русского на вьетнамский или наоборот, заполнение пропусков подходящим словом и исправление ошибок в предложениях. Поэтому преподаватели и студенты практически не уделяют внимания развитию навыков общения. Студенты усваивают русский язык пассивно, и у них очень мало возможностей общаться на русском языке. Во-вторых, для грамматико-переводного метода базовым приемом обучения является запоминание и заучивание наизусть, что не создает интереса у учащихся, не помогает им обрести уверенность или улучшить навыки общения на русском языке и даже вызывает у них страх изучения грамматики.

Одним из методов, который может заменить традиционный метод обучения грамматике, является коммуникативный подход. Этот метод требует, чтобы обучение в целом и обучение грамматике в частности

основывалось на реальных жизненных ситуациях. Процесс обучения грамматике осуществляется путем «обучения на практике», в котором учащиеся должны участвовать в групповых мероприятиях или сотрудничать для выполнения задач, требующих общения между собой, чтобы они могли естественным образом усваивать и запоминать грамматические правила.

Обучение вьетнамских студентов грамматике русского языка с позиций коммуникативного подхода

В прошлом многие преподаватели русского языка во Вьетнаме преподавали только грамматику, основанную на существующих структурах, без преобразований в соответствии с контекстом общения в реальной жизни. Однако с 1990-х годов коммуникативные методы обучения стали широко применяться на уроках иностранных языков, поскольку, согласно Ричардсу (2006), по этому методу коммуникативная компетентность является целью обучения, и для достижения этой цели программа обучения, а также метод обучения должны строиться на основе коммуникативной деятельности.

Разделяя то же мнение, Дэвид Нунан (2013) добавил, что: «Грамматические структуры в сочетании с конкретными коммуникативными ситуациями помогают обучающимся увидеть связь между формой и функцией слов» [3, С. 71]. Студенты могут научиться выбирать правильный образец предложения, чтобы выразить свои идеи и чувства при общении. Обучающиеся также узнают, как применять грамматические правила в различных коммуникативных ситуациях.

Требования к обучению грамматике в свете коммуникативного подхода сводятся в общих чертах к следующему [7, С. 208]:

- Грамматические структуры должны быть выражены в осмысленных коммуникативных контекстах. Когда учащиеся обнаружат, что контекст общения напрямую связан с реальными жизненными ситуациями, они будут больше заинтересованы в том, чтобы научиться передавать информацию грамотно.

- Материал для обучения грамматике должен соответствовать целям общения учащихся. Это требует, чтобы преподаватели постоянно обновляли и анализировали потребности своих студентов, чтобы определить соответствие реальному общению.

- Грамматические структуры должны помочь учащимся улучшить их способность общаться на русском языке. При использовании языка в общении учащиеся должны обеспечить точность и беглость речи.

- Пояснения и правила должны быть краткими, точными и простыми, адекватно отражающими специфику грамматического материала. Использование простых и подходящих терминов поможет учащимся быстрее понять и усвоить новый материал. Более того, обучение грамматике также не должно слишком сосредотачиваться на правилах, а должно быть больше сосредоточено на том, как правильно использовать эти структуры в целях общения.

- Грамматические структуры должны быть представлены как можно более ярко и естественно, чтобы мотивировать учащихся в процессе усвоения такого сухого и сложного предмета как грамматика. Для введения нового материала необходимо широко использовать наглядные пособия: иллюстрации, схемы, таблицы и др.

Кроме того, Рон Коуэн (2008) также представляет некоторые способы применения методов обучения, ориентированных на общение, на уроках грамматики, таких как: использование игр, решение головоломок, ролевые игры, обсуждение, презентация, просмотр, обзор и вынесение суждений об изображении или презентации. Важным фактором в классе, где мы используем коммуникативные подходы для обучения грамматике, является изменение ролей преподавателя и учащегося по сравнению с традиционным языковым классом. При коммуникативном методе обучения преподаватель больше не контролирует деятельность в классе. Вместо этого студенты активно работают в группах или парах и должны взаимодействовать и общаться друг с другом для выполнения задания, в то время как преподаватель стоит в стороне и только дает указания или решения проблемных тем, возникающих в ходе обсуждения.

Заключение

Обучение грамматике коммуникативным подходом требует от студентов больше активности, чем просто запоминание словарного запаса, словосочетаний с существительными, словосочетаний с глаголами, предлогов, артиклей и других грамматических структур. Он способствует применению эффективных и полезных методов обучения, направляет, помогает и поощряет учащихся видеть и использовать грамматику как инструмент для ясной и точной передачи идей.

Поэтому преподавателям иностранного языка необходимо самостоятельно изменять и сочетать различные методы обучения, чтобы сделать грамматику более практичной и интересной, путем организации коммуникативной деятельности на занятиях. Преподаватели должны понимать, что каждый студент учится по-разному и имеет разные сильные и слабые стороны. Отсюда преподаватели должны корректировать занятия на уроках, исходя из различных потребностей и способностей студентов вместо того, чтобы заставлять их следовать одной модели. Разнообразие методов обучения на занятиях поможет учащимся развить восприимчивость и обрести уверенность в процессе изучения иностранного языка.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Brown H. D. Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy / H. D. Brown. — New York: Addison Wesley Longman, 2001
2. Cowan R. The Teacher's Grammar of English. — New York: Cambridge University Press, 2008.
3. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам / Б. В. Беляев. — М.: Просвещение, 1965. — 228 с.
4. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. — М.: Издательский центр «Академия», 2005. — 336 с.
5. Кузнецова Е.С. Индивидуализация в обучении иностранным языкам: учебное пособие / Е.С.Кузнецова. — М.: НОУ «Интерлингва», 2002. — 40 с.
6. Леонтьев А.А. Общая методика обучения иностранным языкам / А.А. Леонтьев. — М.: Рус. Яз., 1991. — 360 с.
7. Пассов Е.И. Формирование грамматических навыков: учебное пособие / Е.И. Пассов, Е.С. Кузнецова. — Воронеж: НОУ «Интерлингва», 2002. — 40 с.
8. Практическая методика обучения иностранному языку: Учеб. пособие для студ. филол. фак. выс. пед. учеб. заведения / Я.М. Колкер, Е.С. Устинова, Т.М. Еналиева. — 2-е изд., стер. — М.: Издательский центр «Академия», 2004. — 264 с.
9. Современные теории и методы обучения иностранным языкам. — М.: Издательство «Экзамен», 2006. — 381 с.
10. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: продвинутый курс: пособие для студентов пед.вузов и учителей / Е.Н. Соловова. — М.: АСТ: Астрель, 2008. — 272 с.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Brown H. D. Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy / H. D. Brown. — New York: Addison Wesley Longman, 2001
2. Cowan R. The Teacher's Grammar of English. — New York: Cambridge University Press, 2008.
3. Belyayev B. V. Ocherki po psikhologii obucheniya inostrannym yazykam [Essays on the Psychology of Teaching Foreign Languages] / B. V. Belyayev. — М.: Prosveshcheniye, 1965. — 228 p. [in Russian]
4. Galskova N. D. Teorija obucheniya inostrannym jazykam. Lingvodidaktika i metodika [Theory of Teaching Foreign Languages. Linguodidactics and Methodology] / N. D. Galskova, N. I. Gez. — М.: Publishing Center Academy, 2005. — 336 p. [in Russian]
5. Kuznetsova E.S. Individualizatsiya v obuchenii inostrannym yazykam: uchebnoye posobiye [Individualization in Teaching Foreign Languages: textbook] / E.S. Kuznetsova. — М.: NOU «Interlingva», 2002. — 40 p. [in Russian]
6. Leontyev A.A. Obshchaya metodika obucheniya inostrannym yazykam [General Methods of Teaching Foreign Languages] / A.A. Leontyev. — М.: Russkiy yazyk [Russian language], 1991. — 360 p. [in Russian]
7. Passov E.I. Formirovaniye grammaticheskikh navykov: uchebnoye posobiye [Formation of Grammatical Skills: study guide] / E.I. Passov, E.S. Kuznetsova. — Voronezh: NOU «Interlingva», 2002. — 40 p. [in Russian]
8. Prakticheskaya metodika obucheniya inostrannomu yazyku: Ucheb. posobiye dlya stud. filol. fak. vys. ped. ucheb. zavedeniya [Practical Methods of Teaching a Foreign Language: Textbook for students of the Philological Faculty of the Higher Education Institution] / Ya.M. Kolker, E.S. Ustinova, T.M. Enaliev. — 2nd ed., ster. — М.: Publishing Center "Academy", 2004. — 264 p. [in Russian]
9. Sovremennyye teorii i metody obucheniya inostrannym yazykam [Modern Theories and Methods of Teaching Foreign Languages] — М.: Publishing house "Exam", 2006. — 381 p. [in Russian]
10. Solovova E.N. Metodika obucheniya inostrannym yazykam: prodvinutyy kurs: posobiye dlya studentov ped. vuzov i uchiteley [Methods of Teaching Foreign Languages: advanced course: a manual for students of pedagogical universities and teachers] / E.N. Solovova. — М.: AST: Astrel, 2008. — 272 p. [in Russian]